

SAMPER PADILLA, José Antonio. **Estudio sociolingüístico del español de Las Palmas de Gran Canaria**. Las Palmas de Gran Canaria: Caja de Ahorros de Canarias, 1990, 325 pp. Prólogo de Humberto López Morales.

El libro presenta los resultados de una exhaustiva investigación acerca de cinco variables /s, r, l, n, d/, correspondientes al sociolecto de la ciudad de Las Palmas, capital de la isla de Gran Canaria, y donde su autor, el español José Antonio Samper Padilla, profesor de la Universidad de Las Palmas, utilizó los más actuales métodos de registro y análisis y, por lo mismo, el trabajo se inscribe en la más auténtica línea de los estudios variacionistas labovianos.

Teniendo en cuenta que el fenómeno de la variación y del cambio fonológico es suficientemente conocido, por lo menos, desde el siglo pasado (Lingüística Comparada e Histórica) y que a lo largo de este siglo han sido propuestas varias teorías sobre su motivación y mecanismo, el estudio de Samper Padilla sorprende porque en él se ha reunido lo más representativo de cuanto se ha publicado a ambos lados del Atlántico y con el objeto de contrastar datos de unas cuantas variedades del español actual.

El autor procesó y cotejó los resultados de atlas y monografías dialectológicas, por una parte, con los datos de los estudios variacionistas, tanto generativos como sociolingüísticos, por otra, en uno de los mayores y más felices esfuerzos comparativos por llegar a establecer las tendencias panhispánicas del cambio fonológico. En ese intento el autor armonizó los análisis cuantitativos con los probabilísticos, los sincrónicos con los diacrónicos, los diatópicos con los diastráticos, ya que tenía el propósito de tender relaciones en todas direcciones, entre los datos del pequeño universo de la isla de Las Palmas y el resto del mundo hispánico. El resultado ha sido exitoso y, quizás, no tiene precedentes.

El sumario consta de un prólogo (escrito por H. López Morales, tutor de la tesis doctoral que da origen al libro), una introducción, ocho capítulos, la bibliografía y los índices de rigor. Para los fines de esta reseña interesa destacar, en un primer momento, el contenido de la introducción y de los dos primeros capítulos ("Marco Teórico" y "Metodología", respectivamente), y dejar para un segundo momento, los capítulos 3-8, los cuales abordan el estudio de las variables lingüísticas.

En la Introducción Samper Padilla se reconoce como un investigador que sigue la línea iniciada en la década de los 60 por W. Labov,

U. Weinreich y M. Herzog, particularmente la relacionada con los criterios que todo lingüista debe asumir para escoger sus variables de estudio: alta frecuencia de aparición en el *corpus*, variables que dentro del sistema fonológico estén perfectamente estructuradas y estratificadas. Por eso, inició su indagación haciendo una selección rigurosa de las variables y de sus variantes, así como de los factores internos que influyen en su distribución: posición en la cadena, contexto de aparición y estatus gramatical de los segmentos. En el paso siguiente analizó la distribución de las variantes, pero en relación con tres variables sociales (edad, sexo y nivel sociocultural), para llegar, al final, a la formalización de las reglas fonológicas, después de aplicar el programa VARBRUL 2 diseñado por D. Sankoff en 1975.

El autor tuvo a la vista los estudios publicados tanto para el área del archipiélago canario como para el resto de la España peninsular, de modo que después pudo comparar, paso a paso, sus características con las de varios sociolectos americanos: San Juan de Puerto Rico, La Habana, Panamá, Caracas, Buenos Aires, Cartagena (Colombia), etc. y algunos dialectos hispanos enclavados en territorio norteamericano (Miami, Filadelfia y Jersey City).

En el capítulo 1 ("Marco Teórico") se discuten las teorías anteriores a la tendencia laboviana, es decir, la tesis de la variación libre de L. Bloomfield, la "paradoja saussureana" y la posición idealista y asocial defendida por N. Chomsky con respecto a las reglas opcionales. Se incluyen, por supuesto, las posturas neogenerativas de D. De Camp y D. Bickerton.

En el capítulo 2 el autor informa que la muestra se integró con 87 informantes, utilizó la entrevista individual y realizó sus grabaciones entre 1984-85. El tiempo de entrevista fluctuó entre 12 y 30 minutos, para después seleccionar tramos al azar de 10 minutos, en un estilo semi-informal y con tema libre. En la etapa del análisis de los datos obtuvo, primero, resultados porcentuales y los comparó con otras variedades de español oral, pero, seguidamente, sometió esos datos al cálculo probabilístico en un intento por formalizar las reglas del cambio fonológico en un área de dispersión peninsular y caribeña.

La descripción y explicación de los datos, en los capítulos 3-7, sigue un mismo patrón. Con el objeto de no tornar monótona la exposición sólo se hará un somero comentario de estos capítulos, de modo que al finalizar se darán las conclusiones (capítulo 8).

Al fonema *-s/* y sus cuatro variantes (sibilante, aspirada, asimilada y elidida), se le dedica el más extenso y minucioso análisis, lo cual

forma el capítulo 3. La exposición se vuelve interesante cuando discute los procesos de debilitamiento, de aspiración y de elisión, las reglas y su posible ordenamiento, en una especie de reedición de aquella famosa polémica acerca del carácter inexorable de las leyes fonéticas (época de los Neogramáticos) o en torno al condicionamiento de la fonología por parte del componente sintáctico (polémica entre P. Postal y P. Kiparsky).

El segmento  $-r/$  y sus cinco alófonos (lateralizado, vibrante, fricativo, aspirado y cero fonético) son el tema del capítulo 4. A propósito de los procesos que se cumplen en la realización de  $r \rightarrow 1$  y de  $1 \rightarrow r$ , y tras analizar la escala de fuerza consonántica de J. Hopper, Samper Padilla concluye que existen dos reglas, la de fricativización y la de elisión, como las responsables del proceso de debilitamiento (p. 176).

Para el fonema  $-l/$  y sus cuatro realizaciones (vibrante, lateral plena, lateral relajada y elidida), el autor no dispone más que de dos fuentes de cotejo: sólo le fue posible comparar sus datos con los de Caracas (provistos por D'Introno et al.) y con los de la ciudad de Jaén, en la región andaluza, facilitados por Moya. Esto ocupa el capítulo 5.

En el capítulo 6, el que fue dedicado a  $-n/$  y sus tres variantes (alveolar, velar y elidida), el investigador encuentra que los hablantes grancanarios exhiben una alta frecuencia de uso en la variante alveolar frente a otros dialectos caribeños, que como el de República Dominicana, tienden a la velarización (vid. p. 218). Dentro del proceso de debilitamiento Samper sugiere que el desgaste nasal se inició en posición final y ante pausa, para luego propagarse al contexto prevocalico. Este fenómeno tiene gran dispersión, puesto que abarca la mayor parte del área hispánica, principalmente el Caribe.

El último fonema,  $-d/$ , con sus tres variaciones, fricativa, relajada y elidida, motiva el capítulo 7. La realización más productiva fue la elidida y resultó ser superior en Las Palmas, mayor que en San Juan de Puerto Rico, Panamá y Caracas, las únicas variedades para las cuales se disponía de datos comparativos. Se ilustra la secuencia de aplicación de tres reglas (de relajación, de transición vocálica y de elisión) y se llega a la conclusión de que la última es mayor en los hombres que en las mujeres, en los estratos bajos y medio y en los grupos de mayor edad.

Este es, en síntesis, un recuento muy apretado de los tópicos tratados en cada capítulo (3-7). Los mismos fueron planeados por el lingüista español en base a un análisis en tres niveles o calas: primero lo hace con los factores lingüísticos condicionantes (distribucionales, fun-

cionales y contextuales); luego con los factores sociales, para medir la incidencia de la edad, el sexo y el estrato social, sobre los datos lingüísticos; y, por último, utiliza el cálculo probabilístico para establecer comparaciones diastráticas y diatópicas. La tercera cala es la decisiva, ya que permite descubrir la covariación entre lo lingüístico y lo social, explicar los procesos y el ordenamiento de las reglas (tendencias históricas motivadoras de los cambios en cadena) y, por supuesto, coleccionar datos multisistémicos pertenecientes a variedades coexistentes.

En los cinco segmentos estudiados se da una constante: todos ellos sufren debilitamiento y eso los conduce a la elisión. Para el habla grancanaria son  $-d/$ ,  $-s/$  y  $-r/$  los que alcanzan los máximos puntajes de elisión, en ese orden. En los grados intermedios se encuentran la aspiración de  $-s/$  y la fricativización de  $-r/$ ; en cambio la velarización de  $-n/$  es algo aún incipiente. El cambio  $1 \rightarrow r$  es tres veces más frecuente que la mudanza  $r \rightarrow 1$ . Estos hechos, que el autor documenta en forma por demás exhaustiva, muestran una clara tendencia del español a la sílaba libre en el estilo conversacional, posible causa de un futuro reordenamiento del sistema fonológico.

Al comparar los resultados del análisis del dialecto grancanario con las diversas muestras del castellano caribeño se aprecia que, a propósito del fonema fricativo alveolar, la variedad de Las Palmas presenta un índice menor de pérdida que éstas; lo mismo se observa para la lateralización de  $-r/$  y la variante debilitada de  $-n/$ . Pero la caída de  $-d/$  sí es considerable en Las Palmas.

A nivel supradialectal y considerando los diversos factores lingüísticos y sus índices probabilísticos, se constata que el desgaste fonético de las dos líquidas es propiciado por la posición final, en tanto que esta misma posición es "un condicionante supradialectal que favorece la elisión de  $-s/$  y la velarización de  $-n/$ , mientras que la elisión de la nasal resulta propiciada por la posición interior" (p. 289).

Atendiendo al factor contextual se comprueba que la posición prepausal tiene una contribución muy positiva en las etapas terminales del debilitamiento: elisión de la fricativa, la vibrante y la lateral. Todo lo contrario ocurre con el contexto preconsonántico, el cual no facilita la elisión, sino los estadios anteriores del proceso: aspiración, lateralización, fricativización, etc. Respecto a  $-d/$  el contexto  $a\_\_\_\_o$  es el que más decide en el relajamiento y en la pérdida de este segmento.

Uno de los objetivos centrales del trabajo de Samper Padilla era el de conocer de qué manera la estratificación social incidía en el uso lingüístico, dentro del más auténtico programa variacionista laboviano.

De los tres factores considerados el sexo es el menos relevante, a menos que en un futuro se acometa una investigación más refinada y de alcance estilístico. En cuanto a la edad resulta ser que son los grupos generacionales mayores los que favorecen la concreción de la mayor parte de las reglas; pero la variable decisiva es la estratificación: los coeficientes de contribución, positivos a casi todas las reglas (con la única excepción de la lateralización de  $-/r/$ ), se decidieron en los niveles más bajos de la escala con índices superiores a .60.

El libro de Samper Padilla, basado en un extenso y actualizado material documental, escrito con sobriedad y profundo rigor crítico, está llamado a convertirse en un texto indispensable, tanto por el despliegue teórico como por su aparato metodológico. La elección de las cinco variables fonológicas es todo un acierto, ya que se trata de fenómenos cruciales, en una etapa del desarrollo del español, cuando en diversas latitudes se preparan cambios significativos para el futuro.

Cada capítulo, asimismo, representa un excelente ejemplo de como se debe planear, discutir, describir y explicar un proceso de variación y de cambio lingüístico. Cada capítulo se puede tomar como un modelo de investigación sociolingüístico, especialmente el dedicado a  $-/s/$ , por exhaustivo y autosuficiente, y donde la pauta metodológica se basa en las tres calas o niveles. Con este texto el terreno queda suficientemente bien abonado para integrar el estudio de otras variedades del español americano, aún desconocidas, y para añadir a lo estratificacional la indagación de lo estilístico y de los restantes componentes del uso de la lengua.

por Rudy Mostacero  
UPÉL-IPM